

again with scientific support from

Italian interdisciplinary Center
for Performing Arts Medicine



Faculty of 1000
Posters

F1000Posters

4th Medical International Convention

Performing Arts Medicine

From prophylaxis to treatment

When career begins...

Chairman: **Alfonso Gianluca Gucciardo**

Honorary Chairman: **Krzysztof Izdebski**

Artistic Coordinators: **Fabio Lazzara & Marco Savatteri**

General Coordinator: **Manuel Castro**

Honorary committee:

**Emma Dante, Simone Ferraresi, Paola Folli
& Marcello Giordani**

With **Peppe Vessicchio** and **Marianna Pizzolato**

*

Agrigento, Italy: Monastery of the Holy Spirit

2014, September: 26th, 27th and 28th



UNDER THE AUSPICES OF

AIDAF.FEDERDANZA.AGIS – Italian Association for Dance Training

AND – National Dance Academy: Rome – I

ANDI – Foundation of Italian Dentist National Association

CoMeT – Theatre Doctors World Association

EVTA – European Voice Teachers Association

FLI – Logopaedists Italian Association – Sicily

ISSSM – Superior Institute of Music: Messina – I

Italian Professional Association of MD & DMD: Agrigento – I

ORW – Opéra Royale de Wallonie, Liege – Belgium

PVSF – Pacific Voice and Speech Foundation, San Francisco – USA

SFMC – Société française de Médecine du Cirque

SIFIR – Italian Association for Physiotherapy & Rehabilitation

SIMFeR – Italian Association of Physical & Rehabilitation Medicine

SMM – Schweizerische Gesellschaft für Musik-Medizin

Theatre alla Scala – Foundation

UFSJ – Universidade Federal de São João del-Rei – Brazil

UPV – Université Paul Valéry: Montpellier 3 – France

CON IL PATROCINIO DI

Associazione italiana Danza Attività di Formazione

Accademia Nazionale di Danza – Roma

Fondazione dell'Associazione Italiana Dentisti

Collegium Medicorum Theatri, Collegio Medici di Teatro

Associazione europea Insegnanti di Vocalità e di Canto

Federazione Logopedisti Italiani – Sicilia

Istituto Superiore Statale Studi Musicali – Messina

Ordine Medici chirurghi e Odontoiatri – Agrigento

Teatro reale d'Opera della Vallonia – Belgio

Fondazione del Pacifico Voice & Speech – USA

Società francese di Medicina del Circo

Società italiana Fisioterapia e Riabilitazione

Società italiana di Medicina fisica e riabilitativa

Società svizzera di Medicina della Musica

Teatro alla Scala – Fondazione di diritto privato

Università Federale, São João del-Rei – Brasile

Università “Paul Valéry”, Montpellier – Francia

RELATORI E ARTISTI / TECHNICAL & ARTISTIC FACULTY

- Aglieco Stefania** (Siracusa – I)
Musicoterapista / *Music Therapist*
- Arcas Rau Jesús** (Barcelona – E)
Psicologo e Logopedista
Psychologist, Voice Pathologist
- Boncore Gabriele** (Palermo – I)
Logopedista / *Speech pathologist*
- Bongiorno Maria Rita** (Palermo – I)
Professore Ordinario,
Direttore Clinica e Scuola Dermatologia, Università
Chair, University Dermatology Dept. & School
- Burruano Luigi** (Agrigento – I)
Ortognatodontista / *Orthodontist*
- Cabral Laura** (Buenos Aires – RA)
Dottoressa Scienze Motorie – Istruttore Pilates
Doctor in Motor Sciences – Pilates instructor
- Calcinoni Orietta** (Milan – I)
Medico Foniatra, Responsabile Servizio ORL
Teatro alla Scala
*MD, Phoniatician – Chair, ENT Service:
Theater Alla Scala*
- Calvo Minguez Juan Bosco** (Madrid – E)
Medico dello Sport e dell'Arte – Pilates Trainer –
Professore Università *Alcalà de Henares*
*Arts & Sports Medicine Doctor – Pilates Trainer –
UAH University Professor*
- Camporeale Paola** (Livorno – I)
Tecnico della prevenzione, Ergonomista
ASL 6 – Livorno
Prophylaxis Specialist, Italian Society for Ergonomy
- Casà Salvatore** (Agrigento – I)
Odontojatra, Presidente ANDI Sicilia / *Orthodontist*
- Castiglione Minischetti Umberto** (Bari – I)
Violinista, Musicoterapista / *Violinist, Music therapist*
- Castro Enzo Manuel** (Catania – I)
Musicoterapista, Cantante
Music therapist, Modern Singer
- Curati Sforza Giovanna** (London – UK)
Fisioterapista della danza
Dancer, BSc Honours Physiotherapy
- Dalla Libera Dacia** (Brissago – CH)
Medico neurologo neuroriabilitatore,
Diplomata in Ayurveda
*Neurologist, Expert in Ayurveda;
Hildebrand Clinic, Neurological Rehabilitation Center*
- Di Giacomo Francesca** (Naples – I)
Cantante, Filologa moderna
Master in Scrittura e critica teatrale
*Singer, Philologist,
Master in Writing & Critique of the Theater*
- Goudard Philippe** (Montpellier – F)
Specialista in Medicina del Circo – Attore
Professore Università
Circus Medicine – Actor – University Professor
- Gucciardo Alfonso Gianluca** (Agrigento – I)
ORL, Vocologo, Medico dell'Arte
Performing Arts Medicine, ENT – Artistic Vocology
- Horta Miguel Diogo** (Belo Horizonte – BR)
Attore, Docente Teatro / *Actor, Theatre teacher*
- Izdebski Krzysztof** (San Francisco, CA – USA)
SLP-Foniatra – Prof. Università
Direttore *PVS Foundation*
*SLP-Phoniatician – Chairman,
Pacific Voice & Speech Found.*
- Liotta Antonio** (Agrigento – I)
Anestesista, Agopuntore
Già Primario ospedaliero
*Anesthesiologist, Acupuncturist
Formerly Hospital Chair*
- Mazzone Gianfranco** (Catania – I)
Fisioterapista della musicisti
Musicians' Physiotherapist
- Mirabile Rossella** (Marsala, Trapani – I)
Avvocato dello Spettacolo
Lawyer for Performing Artists
- Misiti Raffaella** (Rome – I)
Cantante, Insegnante Canto Moderno
Singer, Modern Singing Teacher
- Moscato Simone** (Rome – I)
Cantante, Insegnante Canto Rock
Singer, Singing Teacher
- Mota Drummond Juliana Alves** (São João del Rei – BR)
Attrice, Docente Università
Theater Player, Univ. Professor
- Nuara Arturo** (Milan – I)
Medico specializzando
Neurofisiopatologia della Musica
MD, Neurologist in training, Pianist
- Pantusa Teresa** (Cosenza – I)
Logopedista / *Speech pathologist*
- Petyx Sabrina** (Palermo – I)
Logopedista, Docente Università – Attrice
University Teacher, Voice pathologist – Actress
- Pistone Giuseppe** (Palermo – I)
Prof. Aggregato Dermatologia, Università
Researcher, Univ. Professor in Dermatology
- Ricci Maccarini Andrea** (Cesena – I)
Responsabile Foniatria e Fonochirurgia, Ospedale
*ENT & Phonosurgeon – Hospital
Chair, Phoniatics Dept.*

Rios Sánchez Eduardo (Barcelona – E)

Maestro di Canto e di Flauto

Logopedista, Audiologo

SLP, Audiologist, Singing & Flute Teacher

Rosset i Llobet Jaume (Terrassa, Barcelona – E)

Chirurgo Ortopedico, Medico dell'Arte e dello Sport,

Direttore Istituto Fisiologia e Medicina dell'Arte

Orthopaedist, Surgeon – Chair,

Terrassa Institute for Performing Arts Medicine

Salzano Annamaria (Salerno – I)

Fisioterapista della danza & Posturologa

Dance Physiotherapist & Posturologist

Sorbello Daniele (Palermo – I)

Medico Specializzando Dermatologia, Università

MD, Student in Dermatology and STD, University

Stacca Marco (Sassari – I)

Musicologo, Critico musicale, PhD / *Musicologist*

Sun Sandy (Catherine Dagois) (Paris – F)

Già Solista virtuosa del trapezio, Medaglia d'oro

Festival mondiale Circo de Demain, 1980 – Insegnante

Choreographer, and Coach. Former, Trapeze star (Gold

Medal, Festival Mondial du Cirque de Demain, 1980)

Vicario Carmelo Gaetano (Rocca Capri Leone, ME – I)

Sacerdote, Presidente ANSPI Sicilia

Priest, ANSPI Sicily President

Wellington James (London – UK)

Fisioterapista del Circo / *Circus physiotherapist*

Altieri Morena (Foggia – I)

Cantante / *Singer*

Bonfiglio Marisa (Agrigento – I)

Pianista, Docente / *Pianist, Teacher*

Cicero Manuel (Siracusa – I)

Pianista, *Enfant prodige* / *Pianist, Enfant prodige*

D'Angelo Andrea (Agrigento – I)

Atleta, Attore / *Athlete, Actor*

Dorigo Antonello (Frosinone – I)

Contraltista / *Contraltist*

Fazio Adriano (Palermo – I)

Violoncellista / *Cellist*

Gandolfo Fabio (Marsala, TP – I)

Pianista jazz, Docente / *Piano Jazz, Teacher*

Granata Veronica (Palermo – I)

Pianista, Cantautrice / *Pianist, Song Writer*

Lazzara Fabio (Messina – I)

Vocal coach, Vocologo artistico

Vocal coach, Vocologist

Lerro Rosy (Agrigento – I)

Cantante / *Singer*

(from: 'The Voice' TV program)

Lo Presti Alfonso (Agrigento – I)

Direttore di Coro polifonico

Minister of Polyphony

Magolie Nicole (Cape Town, South Africa)

Cantante / *Singer*

Mallia Alfonso (Agrigento – I)

Chitarrista / *Guitars*

Montante Alessandra (Agrigento – I)

Dottoranda in Lingue moderne

qui, nel ruolo di Presentatrice-Moderatrice / *MC*

Nisi Giovanni (Agrigento – I)

Atleta, Attore / *Athlete, Actor*

Papa Antonio (Foggia – I)

Danzatore, Docente / *Dancer, Teacher*

Previti Josué (Messina – I)

Cantante / *Singer* (from: 'Io Canto' TV program)

Roman Katalin (Budapest, Hungary)

Performer

Savatteri Marco (Agrigento – I)

Regista, Compositore / *Director, Composer*

Sutera Sardo Giovanni (Agrigento – I)

Cantante / *Singer*

(from: 'Ti lascio una canzone' TV program)



Sala chiaramontana del Dormitorio
Ancient Dormitory Room of the Monastery

Prima giornata / Day 1
venerdì 26 Settembre / Friday, September 26th

ore 12,00 – 13,00:
Registrazione dei partecipanti / *Enrollments*

14,50: *Ouverture*:
Morena Altieri (voice), **Fabio Lazzara** (piano)

15,00: Saluti delle autorità / *Opening & Welcome*
Moderatore: **C. G. Vicario** (Messina – I)

Sessione speciale / Special Session

Finalizzata a presentare a tutti (soprattutto agli **Artisti**) le attività e i percorsi messi in atto negli ultimi 10 anni in Italia e all'Estero per promuovere la "Medicina applicata alle Arti della *performance*" nonché a far comprendere ai **Medici** quali siano gli ambiti di azione, le possibilità di formazione, i punti di forza e i limiti di questa Branca ultraspecialistica e, infine, a stimolare i **Logopedisti** e i **Fisioterapisti** ad abbracciare consapevolmente questa area della riabilitazione integrata lavorando senza preconcetti anche con modalità e in settori apparentemente non connessi alla normale 'idea' e prassi di azione logopedica e fisioterapica.

*Aimed (1) to present especially to the **Artists** both activities and routes put in place over the last 10 years in Italy and abroad to promote the "performing arts medicine", as well as (2) to help **Doctors** to understand what are the ambits of action, the training opportunities, the strengths and limitations of this over-specialistic Field, and, last but not least, (3) to stimulate **Voice Therapists** and **Physiotherapists** to consciously embrace this area of rehabilitation, working without preconceptions also in an integrated manner and in fields apparently not closely related to the normal 'idea' of Voice Therapy and of Physiotherapy.*

15,15: **A. G. Gucciardo** (Agrigento – I)
La Medicina dell'Arte in Italia. Stato dell'arte.
Verso il prossimo futuro
Performing Arts Medicine in Italy. State of the Art.
Towards the upcoming future

15,35: **J. A. Mota Drummond** (São João del-Rei – BR)
Medicina dell'Arte. Dialogo tra Italia e Brasile
Performing Arts Medicine proceeds.
Italy and Brazil discuss this.

15,55: **J. B. Calvo Minguez** (Madrid – E)
Medicina dell'Arte. Dialogo tra Italia e Spagna.
Performing Arts Medicine proceeds.
Italy and Spain discuss this

16,15: Dibattito / *Panel*

I session

16,30: **J. Wellington** (London – UK)
Come si valuta un artista di circo?
How do you screen a circus artist?
(in Skype connexion from Barcelona La Central del Circ)

17,30: **Ph. Goudard** (Montpellier – F)
Il contributo dell'approccio cognitivo e delle nuove tecnologie nella profilassi e nel trattamento degli accidenti nelle arti circensi
Contribution of Cognitive Approach & New Technologies in the prophylaxis and treatment of circus accidents

18,00: **S. Sun** (Paris – F)
Il corpo vittorioso. Ricostruirsi dopo una caduta dal trapezio
The victorious body. Rebuilding after a trapeze accident

18,20: **O. Calcinoni, P. Camporeale** (Milan & Livorno – I)
Protocollo ergonomico per il corretto uso della voce
Ergonomic protocol for proper use of professional voice

18,50: K. Izdebski (San Francisco – USA)
LECTIO MAGISTRALIS – FEATURED PRESENTATION
Voce e nuove tecnologie – Voice & New Technologies
(Lezione preregistrata presso il PVS Foundation
Pre-recorded Lecture in The PVSF Venue)

19,20: Dibattito e Conclusione / *Panel, and Work End*

19,30: (circa 30 minuti / *30 min. about*)
Postludio per solo, coro e organo
Postlude for solo, choir and organ

con la partecipazione straordinaria di / *Guest star:*
Antonello Dorigo (contraltista / *male alto*)

Coro dell'Associazione Filarmonica 'Santa Cecilia'
Choir of the Philharmonic Association 'Santa Cecilia'

Direttore / *Director:* M° **Alfonso Lo Presti**
Organo / *Organ:* M° **Marisa Bonfiglio**

20,00: Vini di benvenuto e... altro presso il Chiostro
Welcome "Wines & Other" at the Cloister

22,00: **CEIMArS Members Meeting** / Eventi riservati ai soci:
Assemblea straordinaria e, a seguire, Assemblea generale

Seconda giornata / Day 2

Sabato 27 settembre / Saturday, September 27th

09,30: **Swing Ensemble** (voices), **Fabio Gandolfo** (piano)

II session

09,40: **O. Calcinoni (Milan – I)**

È sempre reflusso? Considerazioni su voce professionale e dieta, abitudini, farmaci e allergie
Reflux: is always real? Considerations on diet, habits, drugs and allergies in professional voice

10,10: **L. Burruano (Agrigento – I)**

Myofunctional Orthognatodontic Biodynamic Therapy nel trattamento dei Disordini occluso-funzionali nel giovane artista con ansia da palcoscenico
Myofunctional Orthodontic Biodynamic Therapy in the occlusal-functional disorders of young artists with stage fright

10,40: **T. Pantusa (Cosenza – I)**

Il ruolo del “clinico dell’arte” (logopedista e/o medico audiologo) nel percorso riabilitativo della sordità neurosensoriale bilaterale profonda trattata con impianto cocleare in età pediatrica
The “Expert in Performing Arts Medicine” (SLP and / or audiologist) in the rehabilitation of profound bilateral sensorineural hearing loss treated (in paediatric age) with cochlear implantation

11,10: **R. Misiti, S. Moscato (Rome – I)**

Un approccio alla tecnica vocale moderna. Respiro, espressione e movimento
A possible approach to modern vocal technique. Breathing, expression, movement

11,40: **U. Castiglione (Bari – I)**

Il ruolo della musicoterapia nello sviluppo del linguaggio. Ambito educativo e riabilitativo
The role of music therapy in the development of language. Education and rehabilitation

12,10: **R. Mirabile (Trapani – I)**

Diritti e tutele dell’artista nell’ordinamento giuridico italiano
Italian Law. Legal rights & protections for the artist

12,40: **M. Stacca, F. Di Giacomo (Sassari & Naples – I)**

Testualità performativa. Regista e performer nel teatro musicale / *Performative Text & score. Director and performer in musical theatre*

13,10: Dibattito / Panel

13,25: **Josué Previti** (voice), **Fabio Lazzara** (piano)

13,35: Pausa / Break

15,05: **Rosy Lerro** (voice)

III session

15,15: **J. B. Calvo Minguez, and L. Cabral**
(Madrid – E & Buenos Aires – AR)

Cosa significa e cosa impone iniziare a danzare
Beginning to dance: what it means and demands

16,10: **G. Curati Sforza (London – UK)**

Ruolo del fisioterapista nella preparazione fisica degli allievi di danza
Physiotherapist role in physical training of dance students

16,50: **A. Salzano (Salerno – I)**

Analisi e ricerca multidisciplinare sui danzatori professionisti. Aspetti posturali.
Multidisciplinary analysis and research on professional dancers. Postural findings

17,20: **A. Liotta (Agrigento – I)**

Agopuntura al servizio dell’artista della performance
Acupuncture in PAM

17,50: **Intervista a un testimonial speciale**

Interview with a special testimonial

MARIANNA PIZZOLATO

e intervento straordinario del Direttore ORW / and with **Stefano Mazzonis di Pralafra**
a cura di / by **Alfonso Gianluca Gucciardo**

in collegamento dai camerini e per gentile concessione di
from and by courtesy of the Opéra Royal de Wallonie (Liege, B)

18,10: **D. Dalla Libera (Brissago – CH)**

Medicina preventiva e personalizzata per gli artisti. Un aiuto dall’antica tradizione Indiana
A personalized, preventive approach for art performers’ health. A aid from ancient India tradition

18,50: Dibattito / Panel

19,00: *Guest stars:* **Giovanni Nisi & Andrea D’Angelo**
with **Marco Savatteri** (piano) in **GREEK WAR SCENE**
from “**Il riflesso di Andromaca**” by **Marco Savatteri**

19,20: Conclusione / Work End



Fabbriche chiaramontane – via San Francesco di Assisi, 1

FAM – Chiaramonte's Factories

20,30: SPECIAL EVENT

*Live performance
Voice, dance, and little classical orchestra*

20,30: SPECIAL EVENT

ROBERTO SINAGOGA

with

**Nicole Magolie (Cape Town, South Africa)
& Katalin Roman (Budapest, Hungary)**

with

Piano: Calogero Clemente

Drums: Salvo Montante

Guitar: Emanuele Di Bella

Basso: Giuseppe Clemente

Trumpet & Accordion: Sal Cacciatore

First violin: Gigi Di Stefano

Second violin: Salvatore Amplo

Viola: Rosario Amato

Cello: Mauro Cottone

in concert

pro CEIMArS

grazie a / thanks to: www.fabbrichechiaramontane.com



anspi



IV Convegno internazionale
Medicina e Arti della Performance



21,30: Cena rustica / Rustic Dinner
Guest star: Peppe VESSICCHIO

Terza giornata / Day 3

Domenica 28 settembre / Sunday, September 28th

9,45:

Visita guidata alla Abbazia di Santo Spirito con gli stucchi originali del Serpotta del '600/'700. Alle ore 9,15 è possibile partecipare alla Messa cantata in Gregoriano dalle claustrali

Guided tour to the Abbey of the Holy Spirit with the original stuccoes by Serpotta Family (17th–18th cent.). Before, if you want, the Gregorian Mass will be sung by the cloistered nuns

10,25: **Alfonso Mallia** (electric guitar)

IV session

10,35: **SIMONE FERRARESI (New York – USA)**
“Distonia focale. Una difficile convivenza”
gives participants a special message on Focal Dystonia

11,05: **G. Mazzone (Catania – I)**

Il musicista: aspetti muscolo-scheletrici e correlazioni posturali
The Musician. Musculoskeletal perspectives and postural correlations

11,35: **A. Nuara (Milan – I)**

La plasticità cerebrale dei musicisti professionisti
Brain Plasticity In Professional Musicians

12,20: **J. Rosset i Llobet (Barcelona – E)**

LECTIO MAGISTRALIS: Le distonie focali
FEATURED PRESENTATION: Focal Dystonias
(in Skype connection from Terrassa PAM Clinic in Barcelona)

13,05: Dibattito / Panel

13,20: *Guest star:* **Adriano Fazio** (cello)

13,30: Pausa / Break

15,00: **Giovanni Sutera Sardo** (voice)

V session

15,10: **S. Casà (Agrigento – I)**

Armonia del profilo, simmetria, perfezione e...
disarmonie caratterizzanti
*Harmony of the contour, symmetry, perfection and...
characterizing disharmonies*

15,40: **M. R. Bongiorno, G. Pistone, D. Sorbello**

(Palermo – I)

Arti dello spettacolo e Malattie sessualmente trasmesse
Performing Arts & STD

16,10: **Intervista a MARCELLO GIORDANI**

Interview with a special testimonial

“L'inizio della carriera nella Lirica. Le sfide di oggi”
"When Opera career begins. The challenges"

16,30: *Guest star:* **Manuel Cicero** (piano)

16,40:

A. G. Gucciardo, A. Ricci Maccarini (Agrigento & Cesena – I)

Simulazione di visite “vocologiche” anche con esami strumentali (con apparecchiature in palcoscenico) e di studio medico-artistico completo eseguita su giovani volontari a inizio carriera provenienti dal pubblico. Osservazione del corpo, delle caratteristiche percettive della voce e dei correlati stroboscopici. **Disamina dei reperti con commento estemporaneo a fine medico, logopedico e fisioterapico.** Eventuale simulazione di trattamento

*Simulation of "vocological" visits with instrumental examinations (with equipment on stage) and of PAM complete analysis on young volunteers (at the beginning of their career) coming by the audience. Observation of the body and of the perceptual characteristics of their voice. Keep in relation of this with any stroboscopic findings. **Discussion in order to give doctors, SLPs and PTs some concrete ideas for rehabilitation.** Possible treatment simulation*

L'ultima parola... a... / The last word is by

18,10: **S. Petyx, G. Boncore (Palermo – I)**

L'inizio della carriera di un artista. Mito o leggenda?
Artistic Career beginning: Myth or Legend?

18,45: *Ending:* **Veronica Granata** (piano, and voice)
and

“The Soul of Music” Gospel Choir

Barbara Agnello, Vincenzo Belfiore, Maria Luisa Di Pane, Zena Drame, Carmen Esposito, Serena & Susanna Ferrara, Ilenia Frusteri, Sonia Lo Giudice, Ludovica Mazzocchi, Ramona Parisse, Andrea Pezzino, Diego Polimeni, Sara Ricciardello, Giusy Sottile, Chiara Tindiglia, Elisa Vasi

(Minister of Music: **Fabio Lazzara**)

19,00: Consegna ECM, attestati e conclusione / *Conclusions*

Aula capitolare trecentesca / 14th Century Chapter House

Workshops pratici

Aperti soltanto ai primi 20 iscritti al Convegno che richiedano di frequentarli. **Costo: 20 euro cadauno.** Ogni WK si attiva con un minimo di 8 persone.

In lingua italiana (W6, in Francese con traduzione in Italiano). Tutti i corsi sono pensati per un pubblico misto, *in primis* per i logopedisti, i fisioterapisti e gli artisti

Intended only for persons regularly enrolled to PAMeC. WKs are in Italian only; W6, in French. Each WK starts only with 8 persons min, and is designed for 20 persons max.

Cost: 20 euro for each.

Except where noted, courses are intended for a mixed audience, primarily for therapists, and artists

W1

Giorno 26 dalle 16,30 alle 19,00

September 26th; from 4:30 pm to 7:00 pm

Antonio Papa

ARTE E TECNICA DI CADUTA IN PALCOSCENICO

Technique and art of falling on stage

Particolarmente indicato per artisti completi e fisioterapisti

Particularly designed for physiotherapists and performers

(Vestirsi come per attività fisica; indossare calze antiscivolo.

Dress up as for physical activity. Anti-slip socks)

W2

Giorno 27 dalle 9,30 alle 11,30

September 27th; from 9:30 am to 11:30 pm

Juliana Alves Mota Drummond

CANTI AFRO-BRASILIANI NEL TRAINING DELL'ARTISTA

SCENICO: PRESENZA, CONNESSIONE E MEMORIA

Afro-Brazilian singing, in the training of the performer.

Presence, connection, and memory

(Vestirsi come per svolgere attività fisica

e con colori nero, bianco o grigio, senza disegni o stampe)

(Dress up as for physical activity.

Wear a neutral color, without images or writings)

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti e Logopedisti**

Designed for Teachers, Actors, Singers, SLP, Physiotherapists

W3

Giorno 27 dalle 11,30 alle 13,30

September 27th; from 11:30 am to 1:30 pm

Orietta Calcinoni – Eduardo Rios – Jesús Arcas

DOSIMETRIA VOCALE

Vocal dosimetry

Priorità assoluta per **Maestri di canto, Medici dello Sport,**

Medici dell'Arte, Medici del Lavoro e Logopedisti

Singing Teachers, Voice Pathologists, Occupational MD, and

Sport MD, and Vocologists have priority

W4

Giorno 27 dalle 15,30 alle 17,30

September 27th; from 3:30 am to 5:30 pm

Raffaella Misiti

REGIA VOCALE®.

ALLA TECNICA ATTRAVERSO L'INTERPRETAZIONE

Vocal Oversight. To performance technique

across Interpretation

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti e Logopedisti**

Designed for Teachers, Actors, Singers, SLP, Physiotherapists

W5

Giorno 27 dalle 17,30 alle 19,30

September 27th; from 5:30 am to 7:30 pm

Enzo Manuel Castro – Stefania Aglieco

MUSICOTERAPIA TRA ARTE E MEDICINA

Music Therapy

Esperienza teorico-pratica per **tutti**

Theoretical practical experience for everybody

(Vestirsi come per attività fisica; indossare calze antiscivolo.

Dress up as for physical activity. Anti-slip socks)

W6

Giorno 28 dalle 11,00 alle 13,30

September 28th; from 11:00 am to 1:30 pm

Diogo Horta Miguel

L'IMPROVVISAZIONE

NELLE ARTI PERFORMATIVE CONTEMPORANEE

Improvisation in the contemporary Performing Arts

(Vestirsi come per svolgere attività fisica

Dress up as for physical activity)

Priorità / **Priorità: Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti,**

Logopedisti / Teachers, Actors, Singers, Voice Pathol., PTs

W7 - Giorno 28 dalle 15,40 alle 18,10 / September 28th; from 3:40 pm to 6:10 pm

Workshop speciale con **Pepe Vessicchio nel refettorio trecentesco**

Pianista accompagnatore / Accompanist: Fabio Lazzara

QUANDO INIZIA LA CARRIERA... / When career begins...

Aperto soltanto agli iscritti al Convegno, si attiva con un minimo di 30 persone.

In lingua italiana. **Costo: 35 euro / In Italian; intended only for persons**

regularly enrolled to PAMeC. This WK starts only with a min. of 30 persons. Cost: 35 euro

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Amanti dello Spettacolo / For Teachers, Actors, Singers, Musicians**



Quota d'iscrizione (in Euro)*

entro il 17-08-2014

Per medici 280

Per le altre professioni sanitarie 220

Per artisti 160

Per studenti e allievi** 100

In caso di iscrizione in data successiva

50 euro in più

La quota d'iscrizione comprende: partecipazione ai lavori del corso (tutti in lingua italiana o tradotti); accesso ai crediti ECM (ove richiesti); **attestato di formazione** rilasciato dall'ANSPI (che, essendo Istituzione riconosciuta dallo Stato italiano quale Ente morale civile, Ente assistenziale, Ente educativo culturale ed Ente di promozione sociale, rilascia Certificati spendibili anche a fine concorsuale); kit di benvenuto; concerti ed esibizioni varie.

La cena tipica va prenotata contestualmente all'iscrizione al prezzo speciale di cinquanta euro a persona.

Sarà possibile consumare sobri e veloci pranzi ed eventuali *coffee breaks* presso i Bar e i Locali non lontani dalla Sede.

LA QUOTA TOTALE (corso + eventuale/i workshop + eventuale cena tipica) va saldata all'atto dell'iscrizione a mezzo Bonifico bancario intestato a: **ANSPI Jasna Góra: IBAN: IT 68R01 0308 2111 000000 482928** con causale: "Convegno PAM, Settembre 2014". Precisare nella causale del bonifico la sigla dello/degli eventuale/i workshop scelto/i (per esempio: W3 e W6). Dopo aver effettuato il pagamento, inviare la scheda di iscrizione online: www.ceimars.it/ita/?page_id=1378.

SISTEMAZIONE ALBERGHIERA: Per assistenza, contattare la segreteria organizzativa 2014.pamec@gmail.com o l'Agenzia indipendente OnlySicily info@onlysicily.com. Considerato che è Stagione turistica e che l'Evento si svolge all'interno del Centro storico sotto controllo UNESCO, si suggerisce di decidere presto e di optare per uno dei circa 50 B&B (anche lussuosi) ubicati nelle vicinanze (p.zza Lena, vie Atenea, Neve, S. Spirito etc)

Cancellazione iscrizioni

Per annullare l'iscrizione è necessario dare comunicazione scritta alla Segreteria Organizzativa. Per cancellazioni entro il 1° settembre, l'importo versato sarà rimborsato meno 60 € per spese amministrative. Dopo tale data, non sarà riconosciuto alcun rimborso.

Sede del corso

Monastero di Santo Spirito – Agrigento: Piazza Santo Spirito

Nelle adiacenze delle sale, potrebbero essere presenti *stands* espositivi di aziende di gastronomia, del farmaco, di apparecchiature medicali, di strumenti musicali e di editoria.

(*) I membri dell'ANSPI e degli Enti patrocinatori (vedi copertina) nonché i partecipanti stranieri non residenti in Italia, presentando certificazione che attesti la loro posizione, hanno diritto a 30 euro di sconto sulla quota di iscrizione di riferimento su cui, invece, i soci ordinari del CEIMARS® hanno diritto a 50 euro di sconto.

(**) Tale quota non può essere associata ad alcuno sconto e non è applicabile agli specializzandi. Gli allievi di Medicina, Logopedia e Fisioterapia (triennali), DAMS, Conservatori, Accademie, Licei coreutico-musicali, Scuole di canto, musica, arte drammatica, circo, danza e spettacolo, indipendentemente dalla Nazione di provenienza, devono presentare certificazione (rilasciata dall'Ente) attestante la posizione.

Registration fee (in Euros)*

Prior to August 17th

For physicians 280.00

For the other professions 220.00

For artists 160.00

For students** 100.00

In case of enrollments after August 17th

50 euro in addition

Registration fee includes: access to all scientific sessions (with Italian ↔ English translation); certificate of refresher course, by ANSPI (Culture Association authorized by the Italian Government); welcome kit; gala exhibition and access to all exhibitions.

Not-host Traditional Dinner: Prior reservations are required at the special price of 50.00 Euro each.

Lunchs & Breaks. You can have a simple&quick lunch, and possible coffee breaks, at the Bar not far from the Venue.

TOTAL FEE [course + possible workshop(s) + possible traditional dinner] must be paid via a Bank transfer to ANSPI Jasna Góra: **IBAN: IT 68R01 0308 2111 000000 482928 (Swift Code: PASCITMIMER)** with this designation: "PAM Convention, September 2014, Agrigento". Please, specify your profession and the workshop(s) you desire attend (e.g.: W3 and W6).

ACCOMMODATION: ANSPI can take care of your accommodation but, considering that we are in the central zone of Agrigento, in a Cistercian area under the UNESCO surveillance, contact us soon, please: 2014.pamec@gmail.com or organize fast your trip by yourself, or with the help of OnlySicily Tourism Agency: info@onlysicily.com. The best choice could be one of the about 50 B&B (even luxury) in the nearness (via Atenea, piazza Lena etc)

Cancellation of enrollments

In the event of registration cancellation, a written notice must be sent to the Organizing Secretary at the latest by 1st September to the address defined in the inside back cover. For administrative costs, a sum of 60.00 € will be deducted from the total refund. Cancellations after this date cannot be reimbursed.

Weather conditions

Temperature variations between day-time (mean: 26 °C = 78.8 F) and night-time (mean: 10 °C = 50.0 F). Rain not frequent.

Venue Location

Monastery of the Holy Spirit, Piazza Santo Spirito, Agrigento

(*) *Members of ANSPI, of the "sponsoring" institutions (see cover), and foreigners non-resident in Italy, providing a valid documentation, can obtain a 30 euros discount on the respective registration fee (RF). Regular Members of CEIMARS can obtain 50 euros discounts on the RF.*

(**) *Active students of Medicine, Logopaedics and/or Physiotherapy and those belonging to Conservatories / Academies or to Singing, Music, Drama, Ballet or Circus Schools must provide valid documentation. No differences in relation to the provenance.*

SEGRETERIA / SECRETARY

Scientifica / *Scientific*

Dr. Sophie Sammouth,
and Enzo Manuel Castro

(English, French, Italian)
congress08@ceimars.it



Organizzativa / *Organizing*

Dr. Cristina Lazzaro,
and Enzo Manuel Castro

tel. (+39) 329 546 7481
2014.pamec@gmail.com

Iscrizioni: www.ceimars.it/ita/?page_id=1378

Registrations: www.ceimars.it/eng/?page_id=1318

Informazioni online / *Info here:* www.ceimars.it

Info per i soli ECM: info@omniacongress.com

Le segreterie si riservano il diritto di apportare al programma le eventuali variazioni necessarie, compatibilmente con le norme del Ministero della salute. Gli artisti hanno dato la disponibilità a presenziare, salvo improvvisi impegni di lavoro

The content of this meeting is subject to possible changes without prior notice, compatibly with Italian CME regulations. The artists will be present, unless unexpected work commitments

Agrigento: 26, 27 e 28 Settembre 2014



IV Convegno internazionale di studi

Medicina e Arti della performance. Dalla prevenzione alla terapia.

Codice ECM: 1238-106101; 22,5 crediti ECM per 20 medici*, 30 fisioterapisti, 40 logopedisti e 10 psicologi
*(**ORL e foniatri, ortopedici e fisiatrici, medici del lavoro, medici dello sport, neurologi**)

Direttori onorari Edizione 2008 / *Honorary Chairmen 2008:* **Antonino Ioli, and Eckart Altenmüller**

Direttore onorario Edizione 2010 / *Honorary Chairman 2010:* **Philippe Goudard**

Direttore onorario Edizione 2012 / *Honorary Chairman 2012:* **Juan Bosco Calvo Minguez**

Evento destinato e suggerito a medici, fisioterapisti, logopedisti, psicologi, bioingegneri, attori, doppiatori, danzatori, cantanti, musicisti, circensi etc.

This event is specifically suggested to doctors, physiotherapists, speech & voice pathologists, psychologists, bioengineers, actors, dubbers, dancers, singers, musicians, circus performers etc.

Per il supporto tecnico, grazie a / For their technical support, thanks to



AMPLIFON
www.amplifon.com



BURRUANO WINES – RACALMUTO (AG)
www.burruanovini.it



LA DOLCERIA – FAVARA (AG)
Corso Vittorio Veneto, 18



McSTONE ITALIA
www.mcstoneitalia.com



POP MUSIC FESTIVAL
www.popmusicfestival.it